



**RÉPUBLIQUE D'ALBANIE
UNIVERSITÉ DE TIRANA
FACULTÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS**



DESCRIPTIF DU COURS

INTERPRETATION B-A-B

Crédits et séances : 10 crédits ; 100 séances : 15 cours magistraux, 85 travaux dirigés / exercices

Année académique/semestre : Année II, semestre I

Typologie de l'enseignement : Obligatoire

Programme d'études : Master II Traduction technique-littéraire et Interprétation

Code d'éthique : Le code d'éthique de l'Université de Tirana (les articles 4, 6, 7, 9)

CONTENU DU COURS ET RESULTATS DE L'APPRENTISSAGE:

Le cours est structuré autour de quatre piliers principaux : I – Écoute active et stratégie mnémotechnique de base (d'abord des exercices albanais-albanais ou français-français et ensuite français- albanais) ; II – Initiation à la prise de notes ; III. Consolidation de l'acquis de l'interprétation consécutive du français (langue B) vers l'albanais (langue A) IV. Interprétation simultanée.

Les discours à interpréter portent notamment sur des questions approfondies et variées d'actualité (économie, politique, environnement, institutions internationales, culture, etc.). Les étudiants sont confrontés entre autres à des discours prononcés en direct par le professeur ou eux-mêmes ainsi qu'à des enregistrements d'orateurs divers.

Objectifs généraux:

Ce module vise à consolider professionnellement les acquis antérieurs des étudiants et leur expérience en interprétation obtenue lors des études antérieures ou des pratiques occasionnelles sur le terrain.

Objectifs spécifiques:

A la fin du cours l'étudiant doit être capable de :

Maîtriser des mécanismes logiques, techniques et professionnels nécessaires à développer les reflexes relatifs à l'analyse et le traitement du message, la mémorisation et la réexpression de l'information dans un contexte interculturel et interlinguistique (français –albanais et vice-versa)